

University of Kochi International Japan Studies Lecture Series No.53

Title “May I Call You North Korean? The Identity of North Korean Refugees”
Speaker Prof. Lee, Hyeon Ju (Kochi, Japan)
Time May 17, 2018, 18:30-20:30h
Venue University of Kochi, Eikokuji campus (A101)



The International Japan Studies Lecture Series has covered quite some ground in the eight years of its existence: from Congo to Taiwan, from Mali to Romania. Until last week, there was one part of the world whose absence in our line-up may have struck some as deplorable and increasingly unjustifiable:

the nations on the Korean peninsula. Inviting Prof. Lee we were able to take the first step in a good direction toward filling that void, as well as for filling the gap in our knowledge.

It is true that since the start of the 21st century a growing number of Korean tourists have been visiting Japan, and conversely a steady flow of Japanese tourists are crossing the Tsushima Strait in search of kimchi, beauty products, and traces of the Korean televised drama series so many in Japan adore. Nonetheless, most Japanese are not very knowledgeable about their neighbor, a reservation with bitter undertones which media-fed debates about history and prejudices are not likely to change any time soon. Needless to say, the northern part of the peninsula comes off even worse: a hermit kingdom, poor, belligerent and dictatorial. Time to help us understand more, and who could do a better job at that than our own Prof. Lee Hyeon Ju, who was born in South Korea, got most of her degrees in the US, and did extensive research on the issue of North Korean refugees in South Korea.

One of the first and crucial observations that Prof. Lee made was that two somewhat paradoxical ideologies seem to coexist in South Korea: that of “unification” and that of “anti-communism”. The paradox lies in the fact that most people in the south feel that unification can and should only be achieved through the defeat of the communist regime. The paradox also puts North Korean refugees, most of whom have families who stayed behind, in a difficult position. The southern view and its scenario for the future leave hardly any room to claim an identity that does not involve rejecting everything going on north of the 38th parallel demarcation line.

Leaving North Korea is very risky as it is: most routes leading out of North Korea pass through China, a country that does not recognize runaways as refugees, and even has vowed to send back anyone who is caught. This results in the need to go underground, leaving plenty of room for all kinds of exploitation. About 32,000 North Koreans are living in South Korea now, but more often than not their accents and even entire upbringing are considered incompatible with present South Korean norms. Despite the unification ideal, they are submitted to an education program hardly different from non-Koreans, and even then their chances to be successful in the capitalist and highly competitive south are limited.

During the second half of her talk, Prof. Lee showed a documentary of young people (teenagers) who had succeeded in fleeing North Korea and acquiring South Korean passports. Visiting China, they retraced

their route to freedom – a painful journey that involved laying eyes on some of the landscapes they were so familiar with (and where their families are still living!), and that again forced them to rethink and redefine their identity. When being addressed by an Australian person in a park in Beijing they could not but ask themselves, “Are we Korean? North Korean?”

It is not hard to vilify the regime in the northern part of the peninsula, and it is obvious that policies and attitudes in the southern part are far from perfect (let alone Japanese views...). Still, Prof. Lee was able to give a vivid account of people fleeing one part of a “Korean identity” and struggling to become accepted, or not, into the other part of that same identity. Doing so she took us beyond the headlines of news bulletins and right into the hearts of people who have been put in a most difficult position by history, but for that very reason may have the force to change it – and if that happens, people in Japan cannot afford to sit back and remain uninterested.



報告 高知県立大学日本学プログラム講演シリーズ 53

タイトル 「May I Call You North Korean? 脱北者のアイデンティティ」

講師 李賢珠 (高知県[韓国出身])

場所 永国寺キャンパス A101

日時 令和元年 5 月 17 日(金) 18:30～20:30

言語 日本語 参加者 102 名

台湾やルーマニア、マリやコンゴなど、過去に行われた、52 におよぶ本シリーズの講演の中で、実に数多くの国と地域を紹介することが出来た。だが、いままでの多様なリストにないだけでなく、その欠如こそ恥ずかしくなってきた国々がある。それは、日本のすぐそばにある朝鮮半島の北部と南部を占める国家である一朝鮮人民民主主義共和国と大韓民国。李先生に講演を依頼することで、この欠陥を是正するための第一歩を踏むことが出来、みずからの知識の穴をも埋めることが出来たのではないかなと思う。

確かに、21 世紀に入ってから、来日する韓国人観光客の数はみるみる増えているし、一方、キムチや化粧品や日本でも多くのファンを魅了してやまない韓流ドラマの面影を求めて対馬海峡を渡る日本人の流れも途絶える気配すらない。にもかかわらず、多くの日本人は隣国に関する知識が乏しい。そして、この「水くさい」態度は歴史認識や偏見といった刺々しい話題に明け暮れるマスメディアの報道に培われたともいえる。どうやら、怨念が表面下でくすぶり続けている水くささである。北朝鮮に対する見方はさらにきびしい—貧しくせに好戦的な監獄国家。とにかく、我々の理解を深めたいのだが、そのためには、韓国で生まれ育ち、博士号までの高等教育を米国で経て、そして、韓国における脱北者の政治社会意識について幅広く研究してきた李先生ほど適した講師はいるのだろうか。この大学に属している期間は7年に及ぶが、このような形でその研究について学生と市民たちと共有したのは初めてであった。

李先生が示したもっとも根本的な観察には、韓国における“二つのイデオロギー”の共存である。つまり、一方では統一という理想を掲げる姿勢がみられるが、他方では“反共”もまた国是の一つである。それは逆説的な共存である。というのは、韓国人の多くは統一を望みつつも、それが北朝鮮の共産主義体制の敗北にしかもたらされることがないと感じている。これは、北朝鮮を逃れ、多くの苦難の末韓国にたどり着いた“脱北者”をさらなる苦境に立たせることでもある。北の徹底的な敗北は、資本主義社会である韓国に容易になじめない脱北者たちにとって、みずからのアイデンティティに大きな亀裂をもたらす将来像である。

このような矛盾を抱えた韓国に逃げていく、すなわち“脱北”とは、もちろん、大変危険である。無事に国境にある川を渡れたとしても、中国では、難民認定どころか、脱北者を違法移民として北朝鮮に戻す政策とその容赦ない実施が待っている。いろいろな意味で耐え難い潜伏生活を強いられる脱北者たちは、中国で搾取や虐待の餌食になりやすい。現在では3万2千人ほどの脱北者が韓国に住んでいる。一見して、「同胞」であるからすぐに溶け込めるように見えるが、現実はそう甘くない。脱北者たちの言葉（方言）をはじめ、彼らが受けてきた教育そのものも韓国のそれらと相いれないとされることも少なくない。統一という理想を掲げつつも、韓国の社会は、脱北者の多くを外国人と同じように再教育の必要なものとみているそうである。

講演の後半部分では、李先生は北朝鮮を無事に逃れ韓国でパスポートを手に入れた、10代と20代の若者たちの記録映画を一部分上映した。彼らがみずからの逃亡の道をたどるため、ふたたび中国へ渡るが、その「自由への道」をさかのぼる旅は、少なからぬ痛みを伴うプロジェクトであったともいえる。かつて見た景色を遠くから眺めたり、親しみを感じるどころか、親族らがまだ住んでいる国を目の前にしたりするのだが、彼らをみずからのアイデンティティをどのようにとらえるかという大きなテーマと向き合わせる戸惑いの旅であったことは、つぎの一例からも察することが出来る。北京の公園での豪州の観光客と出会う場面だが、片言の英語で会話をしようとする、「お国はどこですか」と聞かれ、「うちって、Korea だっけ。North Korean だっけ…どっち」という脱北者の反応は、そのアイデンティティの揺れを如実に表していたといえる。

半島北部の政権を厳しく批判することはたやすいし、韓国においても、脱北者への政策支援と姿勢に改善の余地があるのも明らか（多くの日本人の見方はさらにあやしいが）だったが、李先生は、コリアンというアイデンティティの一部分を捨てて、片方のそれに馴染もうとする人々の生き生きとした姿をとらえていた。それは、テレビで見るとのニュースよりも、歴史のいたずらによって大変な苦境に立たされている人たちの心に迫る講演であった。いつかは、彼らのエネルギーが半島の情勢を大きく変えていく日が来るかもしれないが、その時、日本の人々はその動きを無視して無関心を貫き通すことが許されないはずである。

このレクチャーシリーズでは、日本と外国との境界線を越えて、日本文化の様々な顔を探ります。

今後の予定が決まり次第お知らせ申し上げます。We look forward to seeing you at our next event!